




## INFORMACJE OSOBISTE

## Zuzanna Maria Jarkowiec

-  Barcelona
-  +34 638411512
-  zuza.jarkowiec@gmail.com

## DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

01/01/2012–Obecnie

**Tłumaczka języka hiszpańskiego i francuskiego**

- wieloletnia współpraca z firmami i biurami tłumaczeń w zakresie przekładów ustnych i pisemnych (Pozena, Montibello, Siemens, Aldesa i inne)

05/03/2014–02/04/2017

**Obsługa klienta zagranicznego**

Barcelona (Hiszpania)

- obsługa klienta zagranicznego w firmach Air Products, Booking.com, Rosa Clara: praca z językiem hiszpańskim, francuskim i angielskim
- rozpatrywanie reklamacji, zawieranie transakcji, przygotowanie i tłumaczenie umów, tworzenie bazy danych klientów
- tłumaczenie dokumentów handlowych i marketingowych z języka angielskiego na hiszpański, francuski i polski

19/12/2011–19/12/2013

**Tłumaczka języka hiszpańskiego**

DRAGADOS SA (Biuro budowy drogi szybkiego ruchu), Łódź (Polska)

- tłumaczenie symultaniczne i konsekwentne narad firmowych, negocjacji, zebrań (tematyka: inżynieria lądowa)
- tłumaczenie dokumentacji kontraktowej (specyfikacje techniczne, dokumenty biura budowy: sprawozdania, korespondencja biura, umowy i inne)
- prace asystenckie: organizacja pracy tłumaczy, organizacja spotkań i wydarzeń firmowych

2007–2011

**Nauczycielka języków obcych**

(Polska)

- współpraca ze szkołami językowymi w zakresie nauczania języka hiszpańskiego i francuskiego na wszystkich poziomach zaawansowania
- lekcje języka polskiego dla obcokrajowców

WYKSZTAŁCENIE I ODBYTE  
SZKOLENIA

01/10/2004–01/10/2010

**Dyplom magistra filologii hiszpańskiej**

Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań (Polska)

- studia filologiczne ze specjalizacją w dziedzinie traduktologii

01/10/2009–01/02/2010

**Studentka programu Erasmus**

Universidad de Pais Vasco, Vitoria (Hiszpania)

- Studia filologiczne ze specjalizacją w dziedzinie traduktologii

- Nauka języka arabskiego

01/10/2003–01/10/2004

### Dyplom z języka francuskiego

Université catholique de l'Ouest, Angers (Francja)

- roczne studium języka francuskiego oraz literatury i historii Francji

## UMIEJĘTNOŚCI

Język ojczysty polski

### Języki obce

	ROZUMIENIE		MÓWIENIE		PISANIE
	Słuchanie	Czytanie	Porozumiewanie się	Samodzielne wypowiedzianie się	
hiszpański	C2	C2	C2	C2	C2
Magister filologii hiszpańskiej					
francuski	C2	C2	C1	C1	C1
Diplôme d'études en langue française DELF Diplôme de langue française l'Université Catholique de l'Ouest, Angers					
angielski	B2	B2	B2	B2	B2
portugalski	B1	B2	A2	A2	A2

Poziomy: A1 i A2: podstawowy - B1 i B2: średni - C1 i C2: zaawansowany  
Europejski system opisu kształcenia językowego

### Umiejętności komunikacyjne

- dobre umiejętności komunikacyjne zdobyte podczas wieloletniej pracy na stanowiskach asystenckich i obsługi klienta (praca w Polsce i w Hiszpanii)

### Umiejętności organizacyjne / kierownicze

- dobre umiejętności organizacyjne zdobyte na stanowisku asystentki zarządu w firmie budowlanej przy wielomilionowym projekcie budowy drogi (organizacja spotkań, narad, wydarzeń firmowych dla ponad 300 osób, tłumaczenie symultaniczne negocjacji i zebrań, organizacja pracy zespołu tłumaczy)

### Umiejętności zawodowe

Umiejętności cyfrowe:

- dobra znajomość pakietu Office
- biegłość w korzystaniu z wyszukiwarek internetowych
- dobra znajomość programu SAP